

Sacerdotes dicunt se sacrificium fecisse ut dei Romam tuerentur.

Pontifex et vestales tantam pompam producunt ut totam urbem cingat.

Tot sacrificia perficiuntur ut ira deorum auertatur.

Vestales dant materiam igni ut semper ardeat.

Haruspices exta obseruauerunt ut causas irae deorum intellegerent.

Exercice 7

1. Il t'a donné de l'argent pour que tu partes.
2. La ruse des ennemis est si grande qu'ils me trompent.
3. De si nombreux soldats protègent la ville de sorte que les ennemis ne donnent pas l'assaut.
4. Je t'ai mis en garde pour que tu ne sois pas semblable aux rois de Rome.
5. Te adiuuabo ne ab urbem proficiscaris.
6. Id fecit ut te falleret.
7. Hostes tot erant ut non dolo sed ui uinceremur.
8. Tam non soles Roma esse ut non romanus uidearis.

Exercice 9

1. Et nous n'avons pas occupé le Rhin pour protéger l'Italie, mais pour éviter qu'un autre Arioviste ne s'empare du royaume des Gaules.
2. Ce jour m'a semblé si beau qu'il me semble voir comme l'image de la renaissance de la république.
3. Les magistrats sont les ministres des lois, les juges sont les interprètes des lois, et enfin nous sommes tous esclaves des lois pour pouvoir être libres.
4. Je vous prie, mes frères, de vous souvenir de la chère Agapé pour que Dieu tout-puissant préserve Agapé pour les siècles à venir.

5. Il y a une garnison telle que même le mur ne peut pas être protégé et que personne n'oserait sortir hors du rempart.

6. Et il ne convenait pas que des préceptes de jeûne plus sévères soient appliqués à ceux-ci, (pour cette raison, à savoir) de peur qu'ils ne soient brisés par l'austérité du jeûne et qu'ils perdent la foi qu'ils avaient.

7. Il prononce ces mots, et fait descendre des hauteurs des cieux le fils de Maia pour que les terres, et pour que les nouvelles citadelles de Carthage s'ouvrent par hospitalité pour les Troyens, de peur que Didon, ignorant le destin, ne les écarte de ses frontières.

8. L'âme n'est pas assez forte pour s'observer elle-même mais comme l'œil, l'esprit, ne se voyant pas, distingue les autres choses.

9. Au premier affrontement l'avantage des Romains fut tel que non seulement ils furent vainqueurs sur la première ligne, mais ils poursuivirent les ennemis repoussés jusqu'à leur propre camp que bientôt ils assiégèrent aussi.

10. C'est pourquoi l'un fut toujours grand, et l'autre souvent exécration, de sorte qu'ils semblent être de bon conseil, ceux qui nous exhortent à agir d'autant plus humblement que nous sommes plus haut placés.

Version

Je dis devant les pontifes : je nie que cette adoption ait été faite selon le droit des pontifes, parce qu'on a l'habitude de justifier l'adoption par le fait que celui-là adopte par le droit des pontifes et le droit légitime qui cherche ce que la nature ne peut pas lui donner et qu'il adopte de telle manière que rien ne soit affaibli en ce qui concerne la dignité des familles ou le culte des dieux, et en particulier qu'il ne soit employé ni calomnie, ni fraude ni ruse, de sorte que cette

adoption formelle d'un fils semble le plus possible avoir imité cette vérité qu'est le fait d'avoir engendré des enfants.

Augustin, La Cité de Dieu :

Dont les temps furent tels qu'on les considéra...

Ce que Sylla avait à l'esprit...

Avec l'aide des dieux

Quelque chose qui ressemblait à une couronne dorée

Exercice 1

Steteritis stetissetis

Lenita sit lenita esset

Exceperint excepissent

Confessus sim confessus essem

Euenerimus euenissemus

Casae simus casae essemus

Potueris potuisses

Hortati sitis hortati essetis

Redierit rediisset

Exercice 2

Occiderint

Iuisset

Paruerimus

Exceperis

Lenita esses

Afuissem

Dati essetis

Monuissemus

Captum sis

Audiuissetis

Abierit

Profuerint

Confessa sim

Texte p. 242

Ayant pris (avec) quelques hommes

Entra dans le temple

Les Juifs qui étaient de l'Asie

Soulevèrent tout le peuple

Jetèrent les mains sur lui (ils le saisirent)

Exercice 4

1. Cum impetum faceremus, hostes metum passi sunt.
2. Cum impetum faciam, hostis metum patitur.
3. Cum impetum fecerim, hostes fugiunt.
4. Cum manus impetum fecissent, omnes hostes Romam fugerunt.

Exercice 5

1. Priusquam romani milites praedam facerent, Caesar oppidum expugnauit.
2. Donec Barbari limites transirent (transiissent), fines imperii romani ingentes erant.
3. Cum in Italia Barbari praedam facerent, incolentes Roma fugerunt.
4. Cum Romulus fratrem suum occidisset, solus rex Romae erat.

Exercice 7

1. Incolae (incolentes) Romae fugerunt ex urbe quod Barbari moenibus adpropinquarent.
2. Cum Caesar Rubiconem transiret, bellum ciuile indictum est.
3. Caesar Rubiconem transiit quia Pompeius legiones non reddidisset.

4. Auspicia Romulo fauerunt non quod primus aues uidisset, sed cum duodecim uidisset.

Exercice 9

1. Puisque que tu as été dans le besoin, tu vas à Rome pour demander de l'argent.
2. Tu ne parles pas avant que vous ne soyez partis de sa maison.
3. Puisque les ennemis avaient donné l'assaut, le roi ordonna aux citoyens de ne pas s'approcher des murailles.
4. Il dit avoir quitté Rome sous prétexte d'avoir suivi son chef.
5. Eum non adiuuit quia ipse cecidisset.
6. Cum arma uictorum exciperet, dux ostendit castra hostium.
7. Nihil uos rogat (Nihil quaerit) non quod pecuniam habeat, sed cum quis alius eum adiuuet.
8. Priusquam e naue exeant, nautae grauia arma capiunt.

Exercice 11

1. En effet nous n'avons pas rendu les armes au cours de la bataille sous l'effet de la peur, mais, comme, à la tombée de la nuit, nous avons prolongé le combat, debout sur des amas de cadavres, nous nous sommes repliés dans notre camp.
2. Celui-ci fit preuve de tant de prudence et de tant de zèle que, après avoir traversé la forêt, il enrôla dans une alliance les Ombriens de Camérinum parce qu'il avait vu qu'ils n'étaient pas hostiles quand on leur parlait de Rome.
3. Et l'apôtre (Paul) après avoir décrit l'ignominie de la croix, a ajouté : et c'est pour cela que Dieu non seulement l'a honoré, mais aussi lui a donné un nom qui est au-dessus de tout autre nom.

4. C'est pourquoi, je pense, vous avez l'intention d'écarter le groupe des agriculteurs, sous prétexte que, d'après vous, ils sont venus avec un esprit hostile et accusateur au motif que l'accusé avait été plus impitoyable avec leurs impôts.

5. Et je ne l'ai pas acceptée (cette offre), non que je l'ai jugée contraire à ma dignité, mais parce que je ne soupçonnais pas qu'un tel crime, commis par les consuls à venir, menaçait la république.

6. D'autres rapportent que, comme les troupes avaient été mises en ordre de bataille, avant que les signaux ne retentissent, Latinus s'est avancé en première ligne et a appelé le chef des ennemis à une entrevue.

7. Et Trimalcion lui-même, après avoir imité les joueurs de flûte, ne manquait pas de se retourner vers son mignon, qu'il appelait Crésus.

8. Et ainsi, un beau jour d'automne, Julius Celsinus et moi, après avoir dîné chez lui et avoir entendu lire à table l'Alceste de Lévius, comme nous rentrions en ville presque au coucher du soleil, nous méditions les figures de style et la disposition des mots de ce qui était dit de façon

nouvelle ou remarquable dans le poème de Lévius et, lorsqu'un passage de ce texte digne d'être remarqué, et que nous aussi pouvions utiliser, nous revenait à l'esprit, nous l'apprenions par cœur.

Version :

Siméon enfin, ce juste qui était juste en vérité, et qui observait les préceptes de Dieu avec une foi entière, comme il lui avait été répondu par Dieu qu'il ne mourrait pas avant d'avoir vu le Christ, et que le Christ enfant était venu au Temple avec sa mère, comprit en lui-même que le Christ était né ; et à sa vue il réalisa qu'il allait bientôt mourir. Combien il est profitable de quitter ce monde, le Christ lui-même, notre maître pour le salut et l'intérêt, le montre, lui qui, comme ses disciples s'attristaient de ce qu'il disait qu'il allait bientôt mourir, leur adressa ces paroles : « Si vous m'aviez aimé, vous vous seriez réjouis, puisque je vais vers mon père. »

P. 259

Ex. 1 :

State-coge-lenire-excipitote-confitere-euenitote-cadimini-exspectare-prodes-hortamini-redi-clamatote

Ex. 2 :

Occidite-lenitote-i-pareto-excipere-lenimi-abeste-datote-exspecta-hortamini-condito-confitere-abite-prodesto-cogimini-es

Ex. 3 :

Tombez ! - Soyez ! - Va vers (lui) ! - obéis ! - exhorte ! - attends ! - fondez ! - soyez adoucés ! (Adoucissez-vous !) -

sois utile ! - va ! - crie ! - avoue ! - soyez annoncés ! (Faites-vous annoncer !)

Ex 7. :

1. Filia ! Redde pecuniam quam mihi cepisti.
2. Nolite transire (Ne transieritis) flumen : nimis cauum est (cauius est)
3. Ne spectemus foras et condamus (condamusque)
4. Ne servus adpropinquet domino.
5. Spectaculum incipit, induant personas histriones (et taceant) taceantque spectatores.

Exercice 8 :

1. Cache cette poitrine que je ne désire pas voir.
2. Ne regardez pas les filles et les fils du roi.
3. Ne montre pas aux yeux de tous ce qui a été fait à Rome.
4. Qu'il avoue ses crimes et qu'il fuie la ville.
5. Abi priusquam te occidam ferro tuo.